

Publicity from Toyoake City ,English version

とよあけ

広報とよあけ（英語版）

1 February 2025 №237

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031



◆Payments due this month（今月の納期限）

Credit Management Division・Medical care Division・Longevity Division

Property Tax (*Koteishisan-zei*), Urban Planning Tax (*Toshikeikaku-zei*)・・・4th term

National health insurance tax (*Kokumin Kenkohokenzei*),
medical insurance premium for senior citizens (*Koukikoureisha Iryohokenryo*),
and nursing care insurance premium (*Kaigohokenryo*)・・・8th term

Payment due date: Friday, February 28

* If you pay by direct debit, please ensure your account balance is adequate by the day before the payment deadline.



◆Child Allowance（児童手当の支払い）

Child Rearing Support Division



February is a payment month for Child Benefit.

Date of bank transfer: Monday, February 10

* Please update your passbook to confirm that payment has been transferred.

Please submit the necessary documentation if any of the circumstances below apply.

- When a child is born
- The recipient and his/her child have different addresses.
- The person to whom the benefit is paid has become a government employee or an employee of a public-service company.
- When a transferee of a child allowance was change. (I cannot change the account of a person and the child except the recipient)



◆“NET119” Briefing and Registration Session

—Emergency call system for those with hearing disability/Emergency call system for those with speech disability—
(聴覚・発話障がい者用緊急通報システム「NET119」説明・登録会) Bisan Fire Department

“NET119” is a system that allows you to call 119 using the internet functions of a smartphone or other device instead of by phone. Prior registration is required for use, so those who wish to use the service should attend the Briefing and Registration Session. Even if you are already registered, you can join in to review the operation method.

【Date】 05 / March (Wed) 9:30—11:30 **【Place】** Conference Room on the second floor of Toyoake Fire Station

【Target people】 Those who live in Toyoake City and have hearing or speech disabilities

【Cost】 Free (Registered users are responsible for communication charges for smartphones, etc.)

【Items to Bring】 Smartphones or mobile phones in use **【Application】** Not required (Please come directly to the venue.)

【In addition】 Please set up your smartphone or other device to receive emails from “web119.info” by specifying the domain.



◆National pension deduction certificates used for final tax return

(確定申告に使う国民年金の控除証明書類)

Kasadera Pension Office Tel: 052-822-2512

In order to deduct the national pension premium from your income as a social security deduction, you need a certificate of the national pension premium paid during 2024.

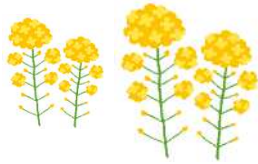
●Certificates● Either of the following ① or ② documents

- ① Receipt for insurance premium
- ② Social insurance premium deduction certificate or national pension insurance premium deduction certificate

For inquiries regarding certificates such as reissuance, please contact Nenkin Subscriber Dial or Kasadera Pension Office.

☆Nenkin Subscriber Dial Tel: 0570-003-004





Child Rearing Support Division February / March Schedule


To make reservations for activities that require them,
please apply either in person or by telephone.



Infant Health Checks

(乳幼児健康診査)

Place : Health Center

Name of health check	Reception desk open	For infants born in	Date	Other
Three Months Health Check	Information will be provided individually.	10 / 2024	06/ February (Thu)	 <u>* We will send a notification about the date and time and other details of the medical examination to eligible children. Please check the notification, fill out the necessary items, and bring it to us.</u>
		11 / 2024	12/ March (Wed)	
18 Months Health Check		7 / 2023	19/ February (Wed)	
		8 / 2023	05/ March (Wed)	
Two Years Three Months Dental checkup		10 / 2022	12/ February (Wed)	
		11 / 2022	04/ March (Tue)	
Three Years Health Check		1 / 2022	05/ February (Wed)	
			07/ February (Fri)	
		2 / 2022	06/ March (Thu)	
			11/ March (Tue)	

❖ We may not be able to send the notification about the medical examination to those who have just moved into Toyoake City from outside the city. If you do not receive the notification by one week before the expected medical examination, please contact the Child Rearing Support Division.



Vaccines for Children

(子どもの予防接種)

There are two types of vaccinations for children: Government provided routine immunization (rotavirus, hib, pediatric pneumococcal, hepatitis B, DPT-IPV, DPT-IPV-Hib, BCG, MR, varicella, Japanese encephalitis, DT, and HPV (human papillomavirus)) and voluntary immunization. Check your Maternal and Child Health Handbook so that your child can receive the recommended immunizations at the appropriate time.



Childcare consultation

(育児相談)

Application: Toyoake Reservation Support

Inquiries: Child Rearing Support Division

※Reservations must be made by 5pm the day before your desired date.



<Toyoake Reservation Support>

Place	Date	Time	Content
Hoken Center	05 / February (Wed) 12 / February (Wed) 19 / February (Wed)	10:00—11:00	While having your children's height and weight measured, you can consult with health nurses and dieticians about child rearing and your children's development/growth. Items to Bring : Maternal and Child Health Handbook, bath towels, diapers, and other baby outing items
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	26 / February (Wed)		



Kosodate Shiensenta

(子育て支援センター)

Open for preschoolers and parents. Please come and visit us!

【Takenoko】 Opening hours : Monday - Saturday (Excluding holidays) 9:00—16:00



Parents and children, let's have fun together.

(Free participation) (親子で遊びましょう)

Parents and children can play together. The schedule is subject to change.

Please ask each children's center for the schedule in advance.

Place	Date	Time
All Children's Centers	06 / February (Thu) ・ 20 / February (Thu)	10:30—



Dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

◆Time to Submit Final Tax Returns

(確定申告が始まります)



Taxation Division, Toyoake City Hall

The filing period for the final tax return begins Monday, February 17 and ends Monday, March 17, 2025.

■Persons in any of the following categories are required to submit a final tax return.

① Business income persons etc.

Among those with income from business activities, income from real estate, temporary income, and income from property transfers, individuals whose total income for FY2024 is higher than the total amount of basic deductions and other income deductions.

② Salary earners

●Persons whose income from their salary during that year exceeded 20 million yen. ●Persons whose income from sources other than salary exceeds 200,000 yen. ●This procedure is applicable if you receive salaries from two or more sources and if the sum of your total amount of earnings from the salary etc. not subject to the year-end adjustment and the total amount of income (except for the employment income and the retirement income) exceeds 200,000 yen.

③ Pensioners

- Individuals who have more than 4,000,000 yen in public pension revenue
- Individuals who have more than 200,000 yen in total income other than public pensions



— Even if you are not required to file a income tax return, if you fall under any of the following categories, you may be able to receive a income tax refund if you file a income tax return.

(If no tax has been withheld, there will be no income tax refund.) —

Those who receive income tax refunds upon filing income tax returns

- 1, Those with public pension income of 4 million yen or less who wish to receive the life insurance premium deduction or various deductions listed in 3
- 2, Employment income earners who retired during the year and therefore did not undergo year-end tax adjustments due to a reason such as not getting a job afterwards
- 3, Those who receive various deductions, such as medical expense deduction, donation deduction, and special deduction for housing loans

■Persons in any of the following categories are required to submit City and prefectural tax return filing.

○Salary earners'(Excluding those who need to file income tax returns)

- Those who have income other than employment income and the amount is 200,000 yen or less
- Those who receive employment income from two or more places and whose employment income amount is 200,000 yen or less and has not undergone year-end adjustment

○Pensioners(Excluding those who need to file income tax returns)

- Those who receive public pensions and receive various deductions such as life insurance premium deduction
- Those whose income other than public pensions is 200,000 yen or less

○Those who had no income in the previous year and are enrolled in national health insurance

Even if you have non-taxable income such as survivor's pension or disability pension, you may be able to get a national health insurance tax reduction by filing a resident tax return.

○Those who had no income during the previous year and are not supported by anyone

Upon filing a resident tax return, please bring documents showing your income and the certificates or receipts for which you are requesting deductions.

■Where to Submit Your Return No. 1

WINC Aichi Kaijo (WINC Aichi Venue)

Address;Nagayashi Nakamuraku Meieki 4-4-38

	Dates	Reception desk open
Final Tax Returns	17/February (Mon) – 17/March (Mon) Closed Saturdays, Sundays and National holidays. Held on March 02 (Sun)	9:15 - 17:00



* To prevent overcrowding, individuals must have entrance tickets to enter the venue. Entrance tickets will be distributed on the day, and can also be obtained online in advance through the LINE app.

* At the filing venue, you basically need to file your final income tax return using your smartphone.

If you visit the venue, please install the Mynportal app in advance and prepare ① and ②.

- ① Tax withholding slips and other documents necessary for filing your final income tax return
- ② Smartphone and My Number Card



■Where to Submit Your Return No. 2

Toyoakeshi Kaijo (Toyoake City Hall)

Place: Hall of Toyoake City Hall (Shiyakusho Hall) *Connected to Toyoake City Hall*

		Dates	Reception desk open	How to make an appointment
Final Tax Returns	Simple tax returns ("A" tax returns)	17/February (Mon) – 28/February (Fri)	9:30 - 16:00 (-28/February (Fri)12:00)	<u>Prior appointment required</u> •Online appointments: Applications are being accepted from Wednesday, January 15. Applications will be closed when the maximum capacity is reached.
	Free tax consultation with a tax accountant	17/February (Mon) – 26/February (Wed)		
City and prefectural tax return filing		– 14/February (Fri)	8:30 - 17:00	<u>No appointment required</u> (In order of receipt)
		17/ February (Mon) – 28/ February (Fri) –	9:30 - 12:00 13:00-16:00 (-28/February (Fri)12:00)	
		03/ March (Mon) – 17/March (Mon)	8:30 - 17:00	

*Tax returns and submissions cannot be made on weekends or public holidays.

Inquiries about tax returns Atsuta Tax Office Tel:052-881-1541

◆Benefits for price hikes (物価高騰対応重点支援給付金)



Community Welfare Division



■Tax-exempt benefits

Households to be targeted	Households consisting only of individuals exempt from resident tax in fiscal year 2024
Benefit amount	30,000 yen per household

■Additional benefits for children



Eligible children	Children at or under 18 years of age who are supported by households exempt from resident tax in fiscal year 2024 (children born on or after April 2, 2006)
Benefit amount	20,000 yen per child

【Application deadline】 30 / June (Mon) *(A postmark is effective on the day)*

Eligible households will receive documents about the benefits. Please fill out the documents and send them by post.

◆After-school class for children *Briefing and Application Acceptance Session*

(放課後子ども教室)

School Education Division

We will hold a Briefing and Application Acceptance Session for those who wish to participate in fiscal year 2025 after-school children's classes.



※Applications are required for each fiscal year, so even if you participated in fiscal year 2024 and wish to continue participating in fiscal year 2025, you must apply.



【Date】 01/ March (Sat) 9:00—16:00 (Please come at any time you like.)

【Place】 Multipurpose Hall on the first floor of Labor Hall (Kinroukaikan)

【Target people】 Guardians of new first-year to sixth-year students who wish to participate in after-school children's classes (all elementary schools)

【Items to Bring】 Annual insurance premium: 800 yen (required for all from fiscal year 2025)

【Important Reminders】

※If you are unable to attend the Application Acceptance Session, please apply at the School Education Division during the following period.

For those who wish to participate from April, March 3rd (Mon) to 7th (Fri)

For those who wish to participate from May, March 3rd (Mon) to April 7th (Mon)

※New first-year students will join in May to allow them to get used to the school.

※The application form can be downloaded in advance from the city's website.



dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Toyoake City

Multilingual Information

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Our newspaper in foreign languages are

Available for smartphones and PCs.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Published by: Inclusive Society Division, Toyoake City Hall
1-1 Komochimatsu Shindencho Toyoakeshi

〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>

